**Glossary**

*Abangan* | literally ‘red ones’. Refers to nominal Muslims (Javanese)
---|---
*Adat* | customary law
*Adipati* | Javanese title for a ruler
*Agama* | religion
*Ahl al-Sunna wa’l-Jama‘ah* | ‘People of the Tradition and the Community’
*Alam* | world
*Aliran/Aliranisasi* | ideological pillar/pillarisation in Indonesian society
*Asas tunggal* | sole foundation
*Babad* | Javanese chronicle
*Bangsa* | nation; people
*Batinyya* | esotericism (see also kebatinan)
*Bendahara* | Minangkabau dignitary
*Benteng* | fortress
*Bhinneka Tunggal Ika* | ‘Unity in Diversity’. Motto of the Republic of Indonesia
*Bid‘a(h)* | unlawful religious renewal
*Bomoh* | shaman, spirit doctor (see also dukun, pawang)
*Bupati* | Javanese title for a regent or governor
*Candi* | Hindu temple
*Chedi* | Buddhist temple; pagoda
*Churafat (khurafat)* | religious practices that are considered heretical; superstitions
*Dar al-Islam* | ‘abode of Islam’. Islamic legal science uses it to refer to the lands under Islamic governance where Islamic law is administered. Historiographers have used it to refer to the lands under the control of the great caliphates
*Da‘wa(h) (dakwah)* | religious propagation
*Dukun* | shaman, spirit doctor (see also bomoh, pawang)
*Dwifungsi* | dual function; the dual role of Indonesia’s military in society
*Dwitunggal (duatunggal)* | power-sharing arrangement between first president and vice-president of independent Indonesia
Eid al-Adha  ‘Feast of the Sacrifice’, held after the end of pilgrimage to Mecca (hajj)

Eid al-Fitr  feast at the end of the month of fasting (Ramadan)

Fatwa  authoritative religious opinion, issued by a mufti

Fiqh  Islamic science of jurisprudence

Garebeg Mulud  Javanese ceremony commemorating Prophet’s birthday

Garva ampeyan  unofficial wife; concubine (Javanese)

Ghazwul fikri  intellectual invasion

Guru  teacher

Hajj  pilgrimage to Mecca

Halaqa(h)  teaching circle; group of students studying with a particular scholar

Hijra(h)  migration (of the Prophet Muhammad from Mecca to Medina in 622 CE)

Hikayat  Malay chronicle

Hulubalang  warrior, war chief (Aceh, Minangkabau)

Ibadat  acts of worship

Ijaza  authorisation to teach certain texts or subjects of Islamic learning

Ijma‘  consensus of the scholars

Ijtihad  independent reasoning

Ilm  knowledge, science

Ilmu (ngelmu)  mystical knowledge

Iman  faith

Insan kamil  ‘perfect man’; Sufi notion of human perfection

Jaksa kepala  highest native government official (Minangkabau area)

Jawi  Malay written in Arabised script. Also used to refer to the Malay-Muslim culture of Southeast Asia and as a collective term for the Muslims from that region

Jihad  ‘holy war’

Jimat  amulet

Kafir/kapir (pl. kuffar)  unbeliever. In conflict situations often applied as a blanket category to non-Muslims

Kalam  Islamic (discursive) theology

Kaum muda  ‘new people/generation’. Islamic reformists

Kaum tua  ‘old people/generation’. Traditionalist Muslims

Kebatinan  spiritual practice. In the context of Indonesian religious categorisation it is subsumed under Islam, and yet not part of the officially recognised religious traditions
Kemajuan  progress
Kepala negeri/laras  district head
Kepercayaan  ‘belief’, but not acknowledged like one of the officially recognised religious traditions
Khalifah  literally ‘successor’; caliph. Title for the successors of Muhammad as ruler of the Muslim community
Khatib  mosque official who delivers the Friday sermon (khutba)
Kraton  palace
Kris  dagger
Kyai  Javanese honorific for a teacher at a pesantren or Islamic school
Lingam  phallic symbol
Laban jawi  benzoin or benjamin. A frankincense-like resin secreted by a tree (Styrax benzoin)
Madrasa(h)  Islamic school. In the Indonesian context usually referring to a reformist-modernist Islamic school
Madhhab (mazhab)  Islamic school of law or thought
Malim  religious functionary in the Minangkabau area
Ma’rifat (ma’ripat)  gnosis
Martabat tujuh  ‘seven stages’ (of being), identified in the doctrine of the ‘Unity of Being’ (see also wahdat al-wujud)
Masjid  mosque
Mawlid (Mulud) al-Nabi  Prophet Muhammad’s birthday
Menara  minaret
Mu’amalat  term used in Islamic to designate secular interactions, to be differentiated from ibadat
Mufti  jurisconsult, Islamic religious functionary who can issue fatwas or religious opinions
Muhaqqiq  ‘man of realisation’; a Sufi who has mastered high levels of insight
Mujaddid  religious renewer
Nasir al-dunya wa’l-din  ‘Helper of the World and the Faith’. Honorific for Muslim ruler
Negeri (negara)  state; country
Nisba  adjective indicating a person’s place of origin, tribal affiliation or ancestry
Noesa Hindia (Nusa Hindia)  nineteenth-century designation for Indonesia
Nusantara  maritime Southeast Asia; nowadays the term is confined to Indonesia
Organisasi massa  mass organisation
Pangeran  Javanese title, equivalent to prince or sultan
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pawang</td>
<td>shaman, spirit doctor (see also bomoh, dukun)</td>
</tr>
<tr>
<td>Pengajaran</td>
<td>curriculum of an Islamic school</td>
</tr>
<tr>
<td>Penghulu (panghulu)</td>
<td>title for traditional chieftain</td>
</tr>
<tr>
<td>P(e)rang sabil</td>
<td>religious warfare, ‘holy war’</td>
</tr>
<tr>
<td>Perang sabil</td>
<td>jihad, often interpreted as ‘holy war’</td>
</tr>
<tr>
<td>Perang suci</td>
<td>‘purifying’ or holy war’</td>
</tr>
<tr>
<td>Pesantren</td>
<td>Islamic school (Javanese term; see also pondok, surau)</td>
</tr>
<tr>
<td>Pondok</td>
<td>Islamic (boarding school), technically only referring to the accommodation part, but also used as the Malay equivalent of pesantren</td>
</tr>
<tr>
<td>Pradikan (perdikan)</td>
<td>residents of pious villages in specially designated tax-exempted areas</td>
</tr>
<tr>
<td>Primbon</td>
<td>divination almanac; treatise (Javanese literary genre)</td>
</tr>
<tr>
<td>Priyayi</td>
<td>Javanese aristocracy</td>
</tr>
<tr>
<td>Pusaka</td>
<td>heirloom endowed with supernatural powers</td>
</tr>
<tr>
<td>Putihan (orang putih)</td>
<td>‘white ones’; term used to refer to observant and pious Muslims (see also santri)</td>
</tr>
<tr>
<td>Qadi (kadi)</td>
<td>judge</td>
</tr>
<tr>
<td>Qiyas</td>
<td>reasoning by analogy</td>
</tr>
<tr>
<td>Raja</td>
<td>Malay ruler</td>
</tr>
<tr>
<td>Rantau</td>
<td>Minangkabau practice whereby adolescent or young adult males leave their villages to travel and seek economic fortune, or learning</td>
</tr>
<tr>
<td>Ratu adil</td>
<td>mythic figure of the ‘Just King’</td>
</tr>
<tr>
<td>Rumi</td>
<td>Latin script</td>
</tr>
<tr>
<td>Salaf salih</td>
<td>‘pious ancestors’; first three generations of the Muslim community</td>
</tr>
<tr>
<td>Santri</td>
<td>observant and pious Muslim (see also putihan)</td>
</tr>
<tr>
<td>Satria lelono</td>
<td>wandering knight</td>
</tr>
<tr>
<td>Sayyid</td>
<td>Islamic honorific for descendants of the Prophet Muslim community</td>
</tr>
<tr>
<td>Muhammad through his daughter Fatima and son-in-law Ali</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sejarah</td>
<td>history or chronicle</td>
</tr>
<tr>
<td>Sekolah</td>
<td>school</td>
</tr>
<tr>
<td>Shah</td>
<td>Persian word for ruler or emperor</td>
</tr>
<tr>
<td>Shahadah</td>
<td>Islamic creed</td>
</tr>
<tr>
<td>Sha‘ir (Syair)</td>
<td>poem; poetry</td>
</tr>
<tr>
<td>Shari‘a(h)</td>
<td>Islamic law</td>
</tr>
<tr>
<td>Silsilah(h)</td>
<td>line of transmission; intellectual genealogy</td>
</tr>
<tr>
<td>Sultan</td>
<td>‘He who wields power’. A Muslim ruler or potentate</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Suluk particular Javanese religious practice, incorporating elements of various traditions; also the name of a literary genre describing these practices

Surambi religious court (Javanese)

Surau Islamic (boarding) school, specifically used on Sumatra (see also pesantren, pondok)

Tafsir Qur’an commentary

Tajdid religious renewal

Takhayyul religious practices that are considered heretical

Tanah air earth; land; territory

Taqlid (butha) (blind) imitation

Tarīqā (pl. turuq) (tarekat) Sufi order or brotherhood

Tasawwuf (tasauf) Sufism

Tawassul intercession

Tawhid (tawhid) unity and oneness of God

Tuak alcoholic beverage

Ulama (‘ulamā’) Islamic religious scholars. In Indonesian, this plural (of “alim) is also used as singular

Uleebelang Acehnese spelling of hulubalang

Ulil amri religious leaders who have to provide the community with guidance

Umma(h) community of believers (the Muslims)

Undang legal code; law

Wahdat al-shuhud ‘unity of witnessing'; alternative Sufi doctrine, offsetting the (heretical) ‘Unity of Being’

Wahdat al-wujud ‘Unity of Being’, a (controversial) philosophical Sufi doctrine

Wali Songo ‘Nine Saints’; (half-)legendary figures credited with introducing Islam to Java

Watan homeland; fatherland

Wayang (shadow) puppet theatre

Zawiya lodge of itinerant Muslim students or scholars

Zill Allah fi’l-ard ‘God’s Shadow on Earth’, a honorific for the caliph, sometimes extended to other Muslim rulers
In loving memory of
my father

*Lee Kersten*
*(1938–2016)*